

**1.** nütt miä tei-l pajata-n ku müü čä-i-mmä  
сейчас я вы-AD говорить.PRS-1SG как мы ходить-PST-1PL

muraaga-z sinne men-i-mmä soo-лл. **2.** tul-t-i  
морозка-IN туда идти-PST-1PL болото-AD приезжать-IPS-PST

petteri-ssä kahsi tüttö-ä mei-l vöörözi. **3.** siiz miä minu  
Ленинград-EL два девочка.PART мы-AD в.гости тогда я я.GEN

siso i nee kahs tüttö-ä müü läh-zi-mmä  
сестра и те два девочка-PART мы отправляться-PST-1PL

kopitta-ma muraaga-a.  
собирать-NMLZ.ILL морозка-PART

**4.** a minu siso mee-b tee-tä müütä i ain va  
я я.GEN сестра идти-PRS.3SG дорога-PART по и все только

hoik-i-ø hot by karroa näh-ä. **5.** miä sao-n  
твердить-PST-3SG хоть бы медведь-PART видеть-INF я сказать.PRS-1SG

õ-d siä vaid vai e-d õ karro-a. **6.** no  
быть.PRS-2SG ты молча или NEG-2SG быть медведь-PART ну

mee-mmä mee-mmä tul-i-mma sohho-o kopita-mma  
идти.PRS-1PL идти.PRS-1PL приходит-PST-1PL болото-ILL собирать.PRS-1PL

marja-a. **7.** a ilma õl-i-ø nii vaari vaari i nee  
ягода-PART а погода быть-PST-3SG так жаркий жаркий и те

petteri tüttö-d vizga-tt-i kõik söva-d poiz  
Ленинград.GEN девочка-NOM.PL бросить-PST-IPS все одежда-NOM.PL прочь

päältä. **8.** müü tož märännü-d mei-l kõik õl-t-i rikki  
с.поверхности мы тоже плохой-NOM.PL мы-AD все быть-IPS-PST рваный

nee söva-d a hei-l õl-t-i üvä-d hüü linna-ssa.  
те одежда-NOM.PL а они-AD быть-IPS-PST хороший-NOM.PL они город-EL

**9.** nu vot kopita-mma marja-a. **10.** marja-a õl-i-ø  
ну вот собирать.PRS-1PL ягода-PART ягода-PART быть-PST-3SG

nii vähä si-tä muraaga-a. **11.** siiz mikä=le sell mecä-z  
так мало тот-PART морозка-PART тогда что=то там лес-IN

mikä=le ku tokku vai mikä=le puu vai mikä=le. **12.** a  
что=то как падать.PST.3SG или что=то дерево или что=то а

minu se siso nii i kükäht-i-ø juttõ-b ai voi karu.  
я.GEN тот сестра так и присесть-PST-3SG сказать-PRS.3SG ай вой медведь

**13.** a miä sao-n se vet ootõl-i-d karro-a  
а я сказать.PRS-1SG тот ведь ждать-PST-2SG медведь-PART

kacco sell karu i too-b. **14.** too-b=či  
смотреть.IMP.2SG здесь медведь и приходить-PRS.3SG приходить-PRS.3SG=FOC

ihan sihe järve-ll. **15.** sell soo-z õl-i-ø suur järvi  
прямо сюда озеро-AD здесь болото-IN быть-PST-3SG большой озеро

i tämä sinn tu-li-ø juu-ma taita vet-te. **16.** no  
и он туда приходить-PST-3SG пить-NMLZ.ILL наверно вода-PART ну

müü ku siiz läh-zi-mmä johsu-u kotto-o e-b men-nü  
мы как тогда отправляться-PST-1PL бег-ILL дом-ILL NEG-3SG идти-PTCP

taita i poол tunni-a sell kilometri-a kuus õl-i-ø ku  
наверно и половина час-PART там километр-PART шесть быть-PST-3SG как

müü joo kõik čiiire čiiire õl-i-mma joo koto-n. **17.** se minu  
мы уже все быстро быстро быть-PST-1PL уже дом-ES тот я.GEN

siso tahto näh-ä karro-a vot i nä-i-mmä.  
сестра хотеть.PST.3SG видеть-INF медведь-PART вот и видеть-PST-1PL